

Kim Pansoo and Ryu Junghwan escape the theatre with the copy of the dictionary and are being chased by the Japanese soldier. They get ambushed by the Japanese soldiers in a small alley and try to fight back, but in the process, Junghwan is shot in the stomach. Flooded with rage, Pansoo knocks out the Japanese soldier and escapes with Junghwan for a short while, hiding in a small shop at the end of the alley. Junghwan is severely injured and despite Pansoo's effort to stop the bleeding, Junghwan is now very weak.

P: "I'll go out and buy you some time. In the meantime, you should run, okay?"

J: "Mr. Kim."

Junghwan holds back Pansoo from leaving him.

J: "Listen to me. A print shop in Busan will print our dictionary. Find Ms. Hong Jae-yeong of Busan Dongnae Girls' Middle School. Mention me, and she'll know"

P: "We'll go together."

J: "I don't think I can. But you can. I'll buy you some time."

As he says this, Junghwan hands the bag containing the dictionary to Pansoo and with a melancholic smile asks:

J: "You know what this means, right?"

Pansoo looks at Junghwan, realizing it will be the last time they see each other. Junghwan places a hand on Pansoo shoulder and ask one last time:

J: "We're comrades, aren't we?"

Pansoo swallows a laugh, trying to keep his positive attitude even in such a tragic situation and answers back.

P: "I'd even say we're friends." He wipes away some tears "I'll bring this all the way to Busan, so don't worry. Okay?"

Junghwan nods, already letting go of Pansoo, but he reiterates his gesture, putting a hand on his friend's shoulder.

P: "I'll see you someday, friend."

He says with an imperfect smile mixed with tears and a torn expression, making Junghwan smile at him one last time, shedding some tears as well.

J: "See you."

Those were Junghwan's last words to Pansoo. Outside, the Korean soldiers are still

looking for them, Pansoo is waiting for the right moment to go out, but Junghwan exits first, serving as a distraction for Pansoo to escape. Pansoo remains silent. Knowing the sacrifice Junghwan is making for him, so that he can escape and succeed. Junghwan knocks on the door of the shop to attract the soldier's attention.

Soldier 1: This way!

Soldier 2: This way!

Soldiers are now chasing Junghwan, giving Pansoo a chance to escape.

He starts running in the opposite direction, ready to deliver the dictionary to that woman from Busan.

- focus on DeokJin and SoonHee -

S: "Deokjin, where is father?"

She asks as she joins her brother in front of the house. Deokjin wipes away his tears and put his sister on his back, giving her a piggy ride.

D: "He'll be home soon, he promised."

Deokjin looks to the horizon, looking for a sign of his father's return.

- focus on Pansoo-

Pansoo arrives at the train station ticket office.

P: "to Busan, please."

Ticket officer: "How many?"

P: "One..."

He seems hesitant and looks down, then behind him.

Ticket officer: "One ticket for Busan, is that correct?"

Pansoo does not answer, still looking away behind him.

Ticket officer: "Is that correct? Sir?"

P: "actually, never mind."

Pansoo walks away from the ticket office and walks towards the exit. After a few seconds, he starts walking faster, and as he exits the station, he starts running. The shots widen showing an overview of the village/city, showing that Pansoo is returning inside again. He's not leaving anymore.

-focus on Junghwan -

Switching from Pansoo running to Junghwan running, still chased by the Japanese soldiers. Finally he is surrounded by them and cannot escape anymore. Soldiers

beat him to the ground and the general approaches. He takes Junghwan's belongings thinking it is the dictionary, but it turns out it is just a pillow covered with a cloth. The general looks confused and furious. Junghwan smiles as he says:

J: "Without that pillow, I can't sleep well."

He starts laughing, as the general drops the pillow and starts beating him again.

-focus on junghwan's father-

F: "Please, I beg you stop them. Stop them or they'll kill him."

Japanese officer: "And what if they do? The general is there, it was his decision."

Junghwan's father looks horrified as he falls on the ground, the Japanese officer grinning next to him.

F: "But I..."

Japanese officer: "You have to know to be on the right side... for the right reasons."

He stands up and exits junghwan's father's office as junghwan's father starts crying.

- focus on Deokjin and soonhee -

Deokjin is singing a lullaby for soonhee when he suddenly hears steps coming forward. He puts down Soonhee and rushes inside the house with her, leaving the door slightly open just to see who is coming. Pansoo arrives in front of his home and smiles. As he sees his father, Deokjin opens the door and runs towards him, followed by Soonhee. They hug each other tightly, then Deokjin points at the bag.

D: "What is that?"

P: "No time for questions, we have to go."

S: "Where are we going?"

P: "Somewhere safe."

Pansoo smiles gently at soonhee as he holds her in his arm and gives the bag to deokjin. Together, they hurry back to the station, avoiding the Japanese soldiers. They go back to the ticket office.

Ticket officer: "To Busan I guess?"

P: "Yes sir. And make it three."

Slow transition to Pansoo, Deokjin and soonhee sitting in the train, departing for Busan.

~August 15th, 1945~

View of Busan with the sea reaching the horizon. Then view of a little house on a hill. Then view of a package still unpacked.

P: "are you ready?"

S: "yes!"

D: "Open it already!"

view of pansoo, Deokjin and soonhee, now old and grown up. Pansoo laughs and opens the package revealing the dictionary.

Pansoo passes his fingers on the book with a melancholic smile. He then opens it to the first page on which is written a note. "Dedicated to Ryu Junghwan, leader of the Korean Language Society".

D: "Your friend would have been happy to see it"

P: "Yes. He would. I can't believe it took that long for it to be printed. Although I brought it here right away back then. The Japanese wouldn't let go of us. But finally..."

Pansoo goes out of the house and looks up at the sky.

P: "see, I told you I'd make it! You brat didn't trust me at first..."

He starts laughing and crying at the same time and finally takes a breath in and looks straight into the camera. Last shot on the dictionary, closed by Deokjin.

The End